

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 123 (1997)  
**Heft:** 26

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

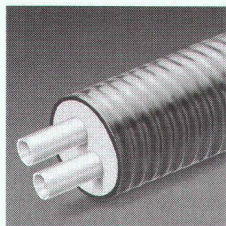
**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**CALPEX® –  
conduite de chauffage à distance**

Une conduite flexible, spécialement développée pour le transport de fluides à basse température (jusqu'à 95°C). Elle est conçue pour l'installation dans de petits et moyens réseaux de chauffage à distance, ainsi que pour l'industrie, l'agriculture, et dans les réseaux d'alimentation en eau potable. Ce tuyau préisolé flexible est constitué d'un tube médian en polyéthylène réticulé PE-X, livré sur le chantier d'un seul tenant, à la longueur désirée, sur bobine ou en couronne. Chauffage: max. 95°C, 6 bar; Sanitaire: max. 95°C, 10 bar.



**BRUGG**

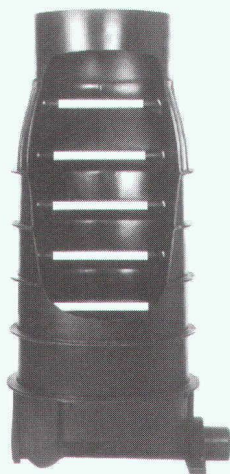
**Rohrsysteme**

Brugg Rohrsystem AG

CH-5200 Brugg  
Telefon 056 460 35 00  
Telefax 056 460 35 35

**Regard de contrôle en PE**

**ROMOLD**



**HERBERT HOFMANN**

Route des Jeunes 23 - Case postale 1725 - 1211 GENEVE 26

TEL. 022. 343 66 51 - FAX 022. 342 85 78

**TRILUX Schweiz AG  
TRILUX Suisse SA**

Sur le plan international, TRILUX-LENZE compte parmi les constructeurs leaders de luminaires techniques.

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1998 nous renforcerons notre présence en Suisse par les entreprises TRILUX Schweiz AG et TRILUX Suisse SA, accomplissant ainsi une intégration complète de la NOVA-LICHT AG.



Une expérience de plusieurs dizaines d'années, un savoir-faire technique de pointe, un réseau de production et de distribution international ainsi qu'un service exceptionnel assurent un standard de qualité particulièrement élevé.

**TRILUX – Voir. Reconnaître. Vivre.**

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1998:

**TRILUX Schweiz AG**

Bernstrasse 85

8953 Dietikon 2

Tel. 01/7445757

Fax 01/7445758

Internet <http://www.trilux.de>

**TRILUX Suisse SA**

Rue des Parcs 46

2000 Neuchâtel

Tél. 032/7101160

Fax 032/7101164

**TRILUX**





# SOMFY® MATISER ECONOMISE LE MAZOUT.

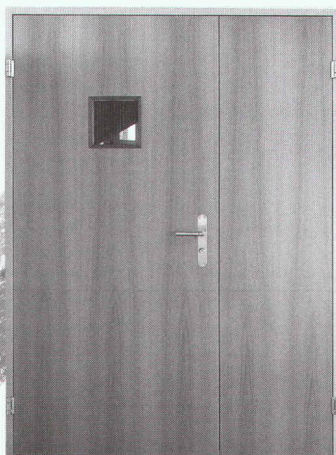
Les commandes et moteurs Somfy actionnent automatiquement les volets roulants et les stores à lamelles. Par exemple en les baissant le soir et en les remontant le matin. Ainsi, la chaleur reste dans la maison, le mazout dans la citerne et l'argent sur votre compte. Adressez-vous à votre spécialiste ou directement à Somfy SA, Vorbuchenstrasse 17, 8303 Bassersdorf, tél. 026/470 24 84.

**TOUT AUTOMATIQUE.**

SCHEDLE | KELLIPAX

## Kellcopan®

**Porte intérieure type stratifiée  
Porte intérieure massif T30**



Portes suisses de qualité Schedle Kellipax

**Porte palière type Alupan®**

**Porte extérieure type Kellipax®**

**Porte de sécurité pare-balles, anti-effraction**

Vente par votre marchand du bois

Référence d'origine: T. 056 - 648 99 77 F. 648 97 01



RÉPUBLIQUE ET CANTON DU JURA

SERVICE DU PERSONNEL

Le Service des ponts et chaussées est responsable du développement et de l'entretien du réseau routier et autoroutier de la République et Canton du Jura. En prévision du prochain départ à la retraite de son responsable, nous sommes à la recherche d'un(e) gestionnaire possédant le sens de l'organisation et de la communication comme

### ingénieur(e) cantonal(e)

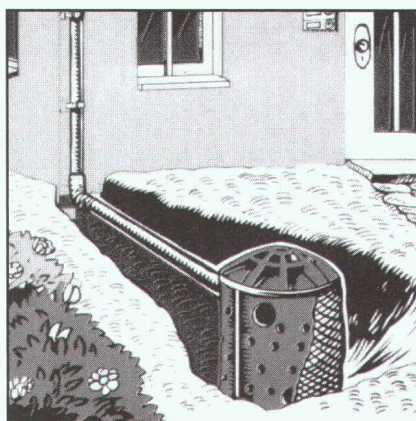
Rendant compte directement au chef du Département de l'Environnement et de l'Équipement, vous dirigez le Service des ponts et chaussées qui compte une centaine de collaboratrices et de collaborateurs. Vous créez, en interne, les conditions favorables à la motivation et au développement de vos collaboratrices et collaborateurs et vous supervisez l'ensemble des réalisations techniques, en particulier le projet Transjurane.

Vous êtes ingénieur(e) civil(e) diplômé(e) d'une école polytechnique fédérale, ou titulaire d'un titre équivalent, ou encore au bénéfice d'une expérience de plusieurs années en tant que cadre supérieur responsable de projets d'envergure.

Nous vous offrons une fonction très variée comportant une grande responsabilité personnelle et permettant de participer activement au développement des infrastructures de la République et Canton du Jura.

Nous vous remercions d'envoyer jusqu'au 7 janvier 1998 votre dossier complet de candidature au Service du personnel de la République et Canton du Jura, rue du 24-Septembre 3, 2800 Delémont, avec la mention «Postulation». De plus amples renseignements peuvent être obtenus auprès de M. André Voutat, ingénieur cantonal, tél. 032/423 41 55.

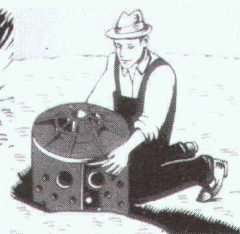
SERVICE DU PERSONNEL  
André Richard



**ULTRALEGER**

## SYSDRAIN®

**Puits perdu**



**POLYVALENT**

- Puits perdu
- Compostière
- Citerne
- Regard

**Nouveau**

**alpaVert**

alpavert SA  
Au Village  
CH-1628 VUADENS

(079) 357 56 42  
(026) 913 75 40  
Fax (026) 913 75 41



# Qui fait quoi ?

## je - Déchiquetage - Broyage le construction

083 Mézières  
903 21 10, fax 021/903 37 20,  
/21 21 10

## ion et captage d'eau « souterrains, soutènement d'impact et de risques i de projet, procédures ient des eaux et des déchets s de bruit et de vibrations

ÉNIEURS CONSEILS SA  
rt-sur-Lausanne,  
1/647 12 41, fax 021/647 12 47  
s-Paccot,  
3/466 86 86, fax 026/466 86 16

1/322 60 76, fax 027/323 58 22  
3,  
2/342 59 00, fax 022/342 59 04

## ige - Gestion et exploitation nt, microfilms, recherche historique e technique - Maintenance

tat, Merip, Lesosai-4, AMB  
N, pl. de la Cathédrale 5,  
sanne  
312 74 40, fax 021/312 63 01

## ss - Fenêtres - Portes

„, Oron  
307 72 08, fax 021/907 82 17  
„, Genève  
736 32 88, fax 022/735 79 11  
„, Fribourg  
136 20 04, fax 026/436 20 05

## Gravier

de la Claië-aux-Moines SA  
gny,  
'84 21 56, fax 021/784 22 76

## isolantes HEKLATHERM e ponce

Fils SA produits en béton  
man  
107 33 21, fax 021/807 39 79

## eedikon

ire, Ingénieur civil, Installations  
s, Facility Management : la solution  
rale pour le bâtiment avec plus  
ostes de travail en Suisse. Hardware  
e. Formation. Accompagnement de  
stations de services CAO  
„DER & TRÜEB INFORMATIQUE SA  
-Olivier 22, 1260 Nyon 1  
62 48 90, fax 022/362 48 92

## administration de chantier branche de la construction

« soumission jusqu'à la méthode  
nts avec relation au CAO  
& PARTNER SA, 8620 Wetzikon,  
« 96 A, tél. 01/932 11 31

## s solaires thermiques - à chaleur - Chaudières azout)

1720 Corminbeuf, rte André-Piller  
6/466 26 10, fax 026/466 26 86

## jes - Expositions - ments - Salles de bain - s

Directs, 1027 Lonay  
03 25 06, fax 021/803 25 05

## ge au bois manuel et ique

'A, 1510 Moudon  
05 35 55, fax 021/905 35 59

## Constructions de grues et techniques d'acheminement

Marti-Dytan AG  
Dytan-Construction de grues, 6048 Horw  
Tél. 041/20961 61, fax 041/20961 62  
Pour la Suisse romande :  
ACE EQUIPEMENT SA  
5, rue Lécheretta, 1630 Bulle  
Tél. 026/912 14 01, fax 026/912 14 02

## Contrôle d'accès - Gestion des temps de présence du personnel

BIXI SYSTEMS SA,  
1052 Le Mont-sur-Lausanne  
Tél. 021/653 43 43, fax 021/653 47 47

## Cuisines Agencements Rénovations

Cuisines Modernes SA, 1510 Moudon  
Tél. 021/905 14 44, fax 021/905 43 20

## Décoration par tube au néon - éclairages HT

néon IMSA sa  
• 1033 Cheseaux-sur-Lausanne  
Tél. 021/731 23 23, fax 021/731 23 24  
• 1218 Grand-Saconnex/GE, tél. 022/798 71 71

## Echafaudage, toiture provisoire, monte-charge

Haltiner Iseli SA, 1022 Chavannes  
Tél. 021/691 59 30, fax 021/691 59 51

## Ecograde - Recyclage - Matériaux de démolition en grave de fondations

Matériaux Pierreux SA, 1073 Savigny  
Tél. 021/784 21 56, fax 021/784 22 76

## Enseignes lumineuses - tubes au néon HT

néon IMSA sa  
• 1033 Cheseaux-sur-Lausanne  
Tél. 021/731 23 23, fax 021/731 23 24  
• 1218 Grand-Saconnex/GE, tél. 022/798 71 71

## Equipements de sécurité - Systèmes d'alarme et vidéo - Contrôle d'accès

WEBER DISTRIBUTION, 2034 Pesieux  
Tél. 032/730 38 73, fax 032/730 53 68

## Etanchéité minérale (systèmes d') pour : Bassins de rétention - étangs - cours d'eau - décharges

LACTELL S.A., 1350 Orbe,  
Tél. 024/441 45 10, fax 024/441 44 18,  
E-mail: lactell@iprolink.ch

## Fixations, tôles profilées, panneaux isolants, coupoles exutoires, voûtes

FASTO TECHNIQUE SA, 1023 Crissier,  
Tél. 021/634 45 46, fax 021/634 85 46,  
Natel 077/21 22 62

## Fontaines

ATELIER DE TAILLE DE PIERRE LUC CHAPPUIS  
1148 L'Isle, tél. 021/864 52 39,  
fax 021/864 52 25, natel 077/225 522

## Formation du personnel

GRAUER ENGINEERING, 1807 Blonay  
Tél. 021/943 43 00, fax 021/943 44 34

## Géotechnique, géologie, hydrogéologie Etudes d'impact sur l'environnement Mesures de vibrations et de bruit Diagraphies de forage, flowmeter

Contrôles de pieux  
Laboratoire de sol, roche et béton  
GEOTEST SA

• 1033 Cheseaux-s-L., tél. 021/731 45 65  
• 1706 Fribourg, tél. 026/466 72 67  
• 1920 Martigny, tél. 027/722 76 66

## Géotechnique, mesures, environnement

DE CERENVILLE GÉOTECHNIQUE SA,  
1024 Ecublens  
Tél. 021/691 24 91, fax 021/691 24 96

## Hydrodémolition - Décapage - Lavage à haute pression et super- aspérateurs (gravas et matériaux divers)

HUBERT ETTER & FILS SA, 1628 Vuadens/FR  
Tél. 026/919 87 80, fax 026/919 87 87

## Illustration de projets d'architecture, d'urbanisme et d'aménagements paysagers

– Vues perspectives à partir de plans, cartes et  
photographies. Intégration visuelle du projet  
dans le site  
– Croquis noir-blanc et couleurs, photomontages  
– Graphisme sur ordinateur  
PERSPECTIVE, Rose Gigon, rue du Rhône 15,  
1950 Sion, tél. 027/323 63 14

## Informatique architectes et ingénieurs

Logiciels Roland Messerli :  
– Dessin et conception assistés par ordinateur  
– Gestion de chantiers  
– Méthode par éléments  
Autres :  
– MANDAT 98 Gestion des heures  
– Comptabilité avec TVA  
– Hewlett-Packard, JBN, Compaq et Brother  
JOBIN SA Informatique  
Av. de Provence 10, 1000 Lausanne 20  
Tél. 021/622 71 00, fax 021/624 07 30

## Installations solaires

Installations de production d'énergie solaire  
raccordées au réseau, clés en mains.  
Modules Solarex : 20 ans de garantie  
TECHNIQUES ÉNERGÉTIQUES MUNTWYLER SA  
Maritgasse 1, 3052 Zollikofen  
Tél. 031/911 50 63, fax 031/911 51 27

## ISO 9000 - Introduction

GRAUER ENGINEERING, 1807 Blonay  
Tél. 021/943 43 00, fax 021/943 44 34

## Lanterneaux et coupoles

WATEP SA,  
Eichenweg 37 – Case postale 733  
3004 Berne 4  
Tél. 031/910 83 60, fax 031/910 83 61

## Livres-Multi média

PAYOT LIBRAIRIE,  
• Lausanne  
Tél. 021/341 33 31, fax 021/341 33 45  
• Genève Chantepoulet  
Tél. 022/731 89 50, fax 022/738 48 03  
• Fribourg  
Tél. 026/322 46 70, fax 026/322 46 75  
• Neuchâtel  
Tél. 032/724 22 00, fax 032/724 22 01

## Livres scientifiques et techniques Sciences de l'ingénieur

Librairie Polytechnique,  
EPFL CM, CP 118, 1015 Lausanne 15,  
tél. 021/693 51 04, fax 021/693 51 02

## Logiciels professionnels de gestion pour architectes

LOGISOFT DIFFUSION SA, 1030 Bussigny  
Tél. 021/701 50 33, fax 021/701 02 61

## Madriers isolants YSOX - Bois - Lamellés-collés

SAMVAZ BOIS SA, 1618 Châtel-Saint-Denis  
Tél. 021/948 94 41, fax 021/948 83 41

## Mensurations subaquatiques

Profilis en rivières, cartographie des fonds,  
bathymétrie  
Bureau Pierre Martin S.A., 1410 Thierrens  
Tél. 021/905 33 88, fax 021/905 40 91

## Microtunnels - Forages - Pousse-tubes

REYMOND SA  
Route de Champ-Colin 2, 1260 Nyon  
Tél. 022/361 47 31, fax 022/361 68 82

## Moustiquaires - Portes industrielles - Stores à lamelles

LAMELMATIC SA, fabrication, pose, entretien,  
volets à rouleaux, contrevents, 1800 Vevey  
Tél. 021/921 14 75, fax 021/921 33 82

## Néon artistique pour enseignes et éclairages

néon IMSA sa  
• 1033 Cheseaux-sur-Lausanne  
Tél. 021/731 23 23, fax 021/731 23 24  
• 1218 Grand-Saconnex/GE, tél. 022/798 71 71

## Palans électriques - Ponts roulants

BURRI SA  
Chemin de la Meunière 12, 1000 Lausanne 16  
Tél. 021/624 45 33, fax 021/624 18 69

## Panneaux d'affichage - travaux en plexiglas

néon IMSA sa  
• 1033 Cheseaux-sur-Lausanne  
Tél. 021/731 23 23, fax 021/731 23 24  
• 1218 Grand-Saconnex/GE, tél. 022/798 71 71

## Parois chauffantes - Convecteurs

BORER TECHNIK AG, Industriezone 81,  
4227 Büsserach  
Tél. 061/785 61 11, fax 061/785 61 12

## Parquets - Pergo - Publiq - Lames de boiseries - Portes

BOISSEC SA, 1030 Bussigny  
Tél. 021/706 44 55, fax 021/706 44 66

## Photogrammétrie

BSA INGÉNIEURS CONSEILS  
Façades, archéologie, bâtiment et génie civil,  
1527 Villeneuve  
Tél. 026/668 53 60, fax 026/668 53 51

## Pieux-Essais

DE CERENVILLE GÉOTECHNIQUE SA,  
1024 Ecublens  
Tél. 021/691 24 91, fax 021/691 24 96

## Pieux-Essais

BSA INGÉNIEURS CONSEILS  
Préfabriqués, moulés et forés jusqu'à 10000 kN  
Intégrité, vibrations, 1527 Villeneuve  
Tél. 026/668 53 60, fax 026/668 53 51

## Plexiglas - Verre acrylique - Polycarbonate - PVC

néon IMSA sa  
• 1033 Cheseaux-sur-Lausanne  
Tél. 021/731 23 23, fax 021/731 23 24  
• 1218 Grand-Saconnex/GE, tél. 022/798 71 71

## Poêle-Cheminées/ Foyers des cheminées

RÜEGG CHEMINÉE AG,  
Schwäntenmos 4, 8126 Zumikon  
Tél. 01/919 82 82, fax 01/919 82 90

## Sciage et forage du béton

PRO-DIAFOR SA, route de Vevey 58,  
1009 Pully, tél./fax 021/729 70 81

## Technique Equipement Bureaux Distributeur NEOLT Suisse

Livraison - Service - Vente  
Natel 079/414 97 17, fax 021/646 49 47

## Travaux spéciaux du génie civil

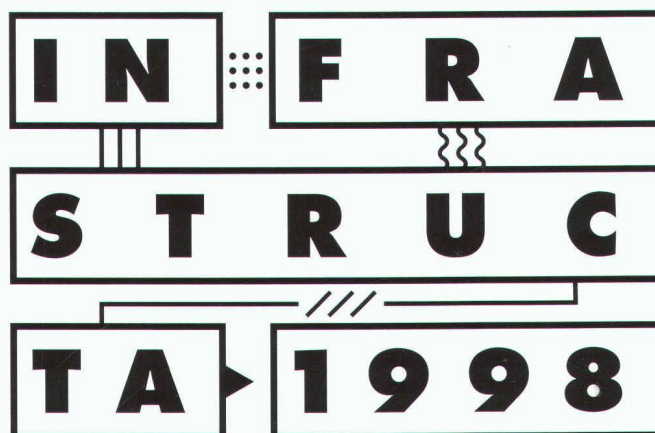
MINAGES ET TRAVAUX SOUTERRAINS SA,  
Martigny - Minages de rocher, parois clouées,  
trants, micropieux  
Tél. 027/722 65 85, fax 027/722 52 77



# Congrès international

## «La gestion des bâtiments durant leur cycle de vie

28 + 29.1.1998



## Messe Basel.

**Mercredi, 28 janvier 1998**

### «L'automatisation des bâtiments comme outil de gestion des bâtiments»

Thèmes développés sous la présidence de Monsieur **Andreas Meister**:

**Dr. Georg Steiner** «Entreprises virtuelles pour projets complexes»

**Stephan Graf** «Mise en service et contrôle de systèmes MSRL à l'aide d'un supersystème de gestion de la qualité (Directives-SICC)»

**Jens Krauss** «Régulateurs neuronaux dans la climatisation – un projet pilote à caractère futuriste»

**Paul Zehnder** «Transformation des automatismes dans un bâtiment complexe – exemple type»

#### Intégration de systèmes: cas concrets

**Jean Marc Tschopp**, Office cantonal de l'énergie (OCEN), Département des travaux publics et de l'énergie, Genève

**Robert Tresch**, Automatisation des bâtiments fédéraux de Berne, Office des constructions fédérales, Berne

**Markus Brückner**, Surveillance des bâtiments à l'aide du réseau de télévision par câble, Sauter AG, Bâle

#### Durée du Congrès

Les deux demi-journées de congrès débutent à 09.00 heures et se terminent vers 13.00 heures par un apéritif à l'espace «Infrastructa». Les congressistes peuvent consacrer l'après-midi à la visite individuelle de ce secteur dans le cadre de l'Exposition suisse de la construction Swissbau 98.

#### Langues du Congrès

Allemand et français avec traduction simultanée.

**Jeudi, 29 janvier 1998**

### «Facility Management – de la devise à la pratique»

Thèmes développés sous la présidence de Monsieur **Anton Fritschi**:

**Prof. Dr. Hansrudolf Schalcher** «Facility Management: principes de base»

**Roland Stulz** «Facility Management complet ou sélectif»

**Daniel Frutig** «Nouvelles orientations en matière de collaboration des concepteurs aux systèmes modernes»

**Ueli Knoblauch** «Bilan d'une réalisation: Facility Management au Crédit Suisse de Zurich»

#### Facility Management: exemples concrets

**René Haller**, Sulzer Infra Gebäudemanagement AG c/o Technopark Immobilien AG, Zurich: le Technopark de Zurich, un modèle de Facility Management

**Dr. Paul Herzog**, F. Hoffmann-La Roche AG, Bâle: F. Hoffmann-La Roche Bâle, un modèle de Facility Management

**Peter Götzmann**, Hälgi & Co., Facility Management, St-Gall: Digital Equipment Corporation-DEC (CH et projet à l'étranger), un modèle de Facility Management

**27-31.1.1998**

**SWISS  
BAU 98**

**Messe Basel.**

**Le Congrès Infrastructa  
se déroule dans le  
cadre de Swissbau 98.**

#### Programme et inscription

Centre de Congrès Messe Basel

Congrès Infrastructa 98

CH-4021 Bâle

Tél. +41 61 686 28 28

Fax +41 61 686 21 85

e-mail: congress@messebasel.ch

Internet: www.messebasel.ch/congress